



SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN DE  
GÉNERO Y ESTUDIOS CULTURALES

## Reescrituras de la épica clásica: panorama de la narrativa de autoría femenina sobre la Guerra de Troya en el siglo XXI

### Rewriting Classical Epic: A Panorama of Female-Authored Novels on the Trojan War in the Twenty-First Century

Daniel Nisa Cáceres  
*Universidad Pablo de Olavide*  
dniscac@upo.es

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0914-5527>

Rosario Moreno Soldevila  
*Universidad Pablo de Olavide*  
rmorsol@upo.es

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7686-978X>

Fecha de recepción: 07/08/2023

Fecha de evaluación: 04/09/2023

Fecha de aceptación: 15/09/2023

#### Resumen

Este artículo ofrece un panorama de las reescrituras actuales de autoría femenina de la *Iliada*, la *Odisea* y la *Eneida*. Llama la atención la mera eclosión de novelas que se han publicado en el siglo XXI en torno a esta temática, en el marco más general de las reescrituras de los clásicos (especialmente, aunque no exclusivamente, en el mundo anglófono), así como su variedad genérica y creativa. Este estudio traza sucintamente las líneas de evolución de este fenómeno, ofrece diferentes posibilidades de exploración crítica y analiza características clave de estas novelas, reflexionando sobre los factores que han propiciado esta tendencia literaria en creciente expansión.

**Palabras clave:** reescrituras, escritoras, narrativa contemporánea, literatura comparada, recepción clásica, mitología clásica, épica grecolatina, feminismo y literatura, estudios de género, Guerra de Troya.

#### Abstract

This paper overviews contemporary female-authored rewritings of the *Iliad*, the *Odyssey* and the *Aeneid*. In the 21st century, there has been a noticeable explosion of Trojan-themed novels (especially but not exclusively in the English-speaking world), within the more general framework of retellings of the classics; noteworthy is also their generic and creative variety. This study succinctly traces the lines of evolution of this phenomenon, provides different possibilities for critical

exploration and analyses some key characteristics of these narratives, while reflecting on the factors that have led to this expanding literary trend.

**Keywords:** rewritings, women writers, contemporary narrative, comparative literature, classical receptions, classical mythology, Greco-Latin epic, feminism and literature, gender studies, Trojan War.

## Introducción<sup>1</sup>

En las últimas dos décadas —y de manera muy acentuada en los últimos años—, se ha publicado una profusión de reescrituras de inspiración clásica y autoría femenina, cuyo nexo es una manifiesta voluntad de reimaginar historias y mitos fundacionales de la cultura occidental. Sobre todo, aunque no exclusivamente, las une la voluntad de repensar desde la creación artística el rol de las mujeres y otros personajes silenciados en el canon literario. En el último capítulo de *A Thousand Ships* de Natalie Haynes —novela polifónica sobre la Guerra de Troya contada por múltiples voces femeninas—, la musa Calíope toma la palabra a modo de epílogo, explicando de manera poética la necesidad de cantar las historias que importan, las de “the women in the shadows”, “the forgotten, the ignored, the untold” (2019: 339).

Este planteamiento se aplica, pues, a una pléyade de novelas escritas por narradoras contemporáneas que recrean desde puntos de vista novedosos (incluso impactantes, provocadores, contestatarios y controvertidos) el legado literario y mitológico de la Antigüedad clásica, aplicando por regla general una marcada perspectiva de género<sup>2</sup>. Se observa, además, que, en parte gracias a las traducciones de obras de éxito, el fenómeno se va extendiendo por distintas lenguas y culturas, de manera que no es aventurado concluir que existe una robusta tendencia literaria y editorial de alcance transnacional.

Dentro de la amplia diversidad temática de dichos planteamientos revisionistas, uno de los hitos míticos grecolatinos que más reelaboraciones contemporáneas ha inspirado es sin duda la Guerra de Troya y sus consecuencias (el *nostos* de Odiseo y el éxodo de Eneas). Por esa razón, y a modo de estudio de caso, se abordan aquí principalmente aquellas novelas y relatos que dialogan con los grandes poemas épicos grecolatinos, la *Ilíada*, la *Odisea* y la *Eneida*, para trazar las líneas evolutivas de este fenómeno e indagar en los factores culturales que lo han propiciado. Aunque las autoras que inauguran esta tendencia en el siglo XXI han recibido una atención crítica considerable, las novelistas emergentes aún no. Nos proponemos, por ello, dar una visión de conjunto, desde las autoras consagradas, de prestigio y ampliamente estudiadas (como Margaret Atwood, A. S. Byatt, Margaret Drabble, Joyce Carol Oates

---

<sup>1</sup> Los autores desean expresar su agradecimiento a los profesores Miguel Cisneros, Alberto Marina, Carmen Velasco-Montiel, Marta Cuevas, Anne Aubry, Alicia López, Cristina Rosillo y María Losada.

<sup>2</sup> Destacan las revisiones de los mitos de Medusa (Lynn, 2020; Haynes, 2022; Heywood, 2023) o Atalanta (Hauser, 2017; Saint, 2023), remitificadas y empoderadas en detrimento de la centralidad canónica de los héroes Perseo, Jasón y los Argonautas.

o Ursula K. Le Guin), a las nuevas voces de la narrativa contemporánea con amplia difusión internacional (como Madeline Miller, Pat Barker o Natalie Haynes) y a otras escritoras más desconocidas para el gran público, al menos en España<sup>3</sup>.

### **1. Estado de la cuestión y retos de investigación**

En los últimos años ha visto la luz una densa sucesión de monografías, artículos y tesis doctorales<sup>4</sup> que analizan la reescritura de clásicos grecolatinos en la literatura contemporánea desde el posmodernismo, la ficción contemporánea escrita por mujeres, la mitocrítica o la teoría literaria feminista. Dicho terreno crítico abarca desde enfoques genéricos a otros más particulares, aportaciones que invitan “to undertake more theoretically engaged and inclusive explorations of women’s responses to the epics and their afterlives” (MacDonald, 2021). Cabe mencionar, entre otros, Zajko y Leonard (2006), Plate (2011) y Bahun-Radunovic y Rajan (2016); Cox y Theodorakopoulos (2012); y Carmignani y Burghini (2022). Un lugar destacado ocupan Cox (2011) y Cox y Theodorakopoulos (2019). Publicadas ambas monografías en la serie *Classical Presences, Sibylline Sisters* (Cox, 2011) aborda la presencia de Virgilio en la literatura femenina contemporánea en distintas lenguas, mientras que *Homer’s Daughters* (Cox y Theodorakopoulos, 2019) incluye dieciséis estudios sobre las respuestas que diferentes autoras de los siglos XX y XXI han dado a los poemas homéricos, tanto en poesía como en narrativa, sin olvidar la traducción.

Se constata, pues, en este breve repaso, que se trata de un tema emergente y de actualidad. Siguiendo la estela de las líneas de investigación ya existentes, cualquier estudio que pretenda abordar las reescrituras femeninas actuales de textos clásicos grecolatinos debe integrar cuestiones ya tratadas por la crítica, como es el análisis desde la perspectiva de género, ya que resulta insoslayable para poder dar una visión cabal de los factores que han propiciado esta ola de versiones y su éxito editorial.

Queda, sin embargo, campo inexplorado para el análisis. Uno de los caminos más fructíferos puede ser el uso de una metodología más integral, que combine la recepción de los clásicos<sup>5</sup> con otras interrelaciones; es decir, no solo con los hipotextos grecolatinos, sino también las

---

<sup>3</sup> Estudio aparte merecen las numerosas novelas inspiradas en los mitos griegos destinadas al público juvenil (*Young Adult* en inglés). Muchas comparten los presupuestos de la fantasía o la literatura romántica, con un énfasis en la heroicidad y agencia femeninas. Algunas obras de nuestro corpus no parecen concebidas para un público esencialmente juvenil, pero resultan atractivas para este y se convierten así en la puerta de entrada a la literatura grecolatina para nuevas generaciones de lectores.

<sup>4</sup> Cf. Hauser (2017a), MacDonald (2017) y Stoker (2019a) sobre reescritura de los clásicos en la literatura de autoría femenina actual. Sobre la reescritura contemporánea de la épica clásica, véase De la Riva Fort (2016).

<sup>5</sup> Aunque debe ser un punto de partida indiscutible, tomando como referencias, entre otros pilares, Martindale y Thomas (2006) y Hardwick y Stray (2007).

interacciones de estas autoras entre ellas<sup>6</sup> y con sus precursoras (y precursores), con todos los agentes del sistema editorial e incluso con la crítica académica. Debe tenerse en cuenta que varias de estas novelistas (Miller, Hauser, Haynes, Saint) poseen formación en estudios clásicos e incorporan a su creación literaria los avances de la investigación académica (y viceversa, ya que algunas compaginan la actividad creadora con la investigación y la divulgación). La cuestión no es solo dilucidar cómo los clásicos —en original o traducción— ejercen su influencia en la narrativa contemporánea. También cabe discernir cómo los avances en la investigación sobre la Antigüedad —especialmente en lo que a estudios de género se refiere— permean la literatura contemporánea y cómo la creación artística permite, tanto a la crítica como al público lector, ver con otros ojos y entender con herramientas actuales y una libertad inusitada el pasado y el presente.

Es necesario un abordaje teórico para ofrecer una taxonomía de todas estas reescrituras, tanto en relación con su diálogo con los clásicos como con otras formas literarias contemporáneas del s. XXI, que supere su clasificación o categorización errónea y equívoca como novela histórica<sup>7</sup>. Esta cadena de reescrituras implica un diálogo y una transformación incesantes no de textos históricos, sino de textos literarios. La *Eneida* no deja de ser, en el fondo, una reescritura de los poemas homéricos; una reescritura de la *Eneida* es la reescritura de otra reescritura. Cuando la autora no es filóloga clásica o no tiene un conocimiento profundo del latín o griego, media entre los textos en diálogo una nueva reescritura: la traducción. Y, para rizar el rizo de vasos comunicantes, el público lector contemporáneo también puede recibir estas obras mediante una traducción: una lectora de la traducción española de *Lavinia*, de Ursula K. Le Guin, lee, como mínimo, el eco (traducción) del eco (reescritura, la obra de Le Guin) de un eco (lectura de Le Guin de la *Eneida*) de un eco (la propia *Eneida*) de un eco (la épica homérica). Estudiar esta compleja tendencia creativa no solo desde la recepción clásica y el comparativismo, sino también desde los estudios de traducción puede resultar esclarecedor.

Cabe plantearse y someter a escrutinio crítico, por tanto, cómo influyen las traducciones (y en su caso las retraducciones) y las particularidades de los entramados editoriales nacionales en la recepción y evolución de esta corriente de alcance internacional. No solo es necesario hacer un análisis filológico de distintas obras y su relación con los clásicos, entre sí, con la tradición literaria y con el contexto sociohistórico y cultural en el que surgen y con el que dialogan. También procede explicar cabalmente estas reescrituras como hecho editorial transnacional, tomando en consideración diferentes agentes (investigadoras, traductores y traductoras, editoriales, público receptor, crítica, etc.).

---

<sup>6</sup> Los vínculos entre varias de estas escritoras —especialmente en el ámbito anglosajón— son manifiestos: valga como ejemplo la red *Women Writers and the Classics* que ha auspiciado recientemente un congreso en la Universidad de Exeter bajo el título “Women Creating Classics” (2021).

<sup>7</sup> Sobre la novela histórica de temática grecolatina, véanse, entre otros, García Gual (1995) y Montero y Herrero (2019).

A nuestro juicio, dos cuestiones de interés adicionales deben suscitar atención crítica. En primer lugar, si este corpus posee una marcada identidad que diverge de otros grupos de reescrituras similares. Con un enfoque de género, se puede conocer de manera más precisa, objetiva y profunda si existen variaciones entre aquellas de autoría femenina y sus coetáneas masculinas, así como con otras producciones femeninas previas a la eclosión de la perspectiva de género en la agenda social y política de las democracias occidentales, como las que epitomiza *Kassandra*, de Christa Wolf (1983). En otro ámbito en auge de la narrativa femenina contemporánea, en concreto el de las ficciones posapocalípticas, la crítica (cf. Watkins, 2020) ya ha observado rasgos diferenciadores en los textos escritos por mujeres. Es legítimo y necesario, además, interrogar estos textos desde otros posicionamientos críticos que respondan a preocupaciones actuales, como son sin duda la ecocrítica y el ecofeminismo, las narrativas de contagio, los estudios del envejecimiento, los estudios poscoloniales, las teorías del trauma y la cultura de la violación y del consentimiento, entre otras, y así ahondar en las interpretaciones de estas resignificaciones.

## **2. La Guerra de Troya en la narrativa de autoría femenina del s. XXI: un fenómeno literario y editorial**

Las reescrituras y revisiones de textos literarios canónicos no se restringen al s. XXI ni al ámbito clásico. Baste citar los ejemplos de *Wide Sargasso Sea* (1966), precuela feminista de *Jane Eyre* escrita por Jean Rhys; *The Book of Mrs Noah* (1988), transgresiva revisión de un personaje bíblico femenino ignorado, a cargo de Michèle Roberts; o *The Tree of Knowledge* (1990), de Eva Figes, donde la hija del poeta inglés John Milton lamenta cómo ser mujer imposibilita cualquier aspiración literaria. Coinciden, pues, con la irrupción del posmodernismo en la segunda mitad del s. XX y su propensión hacia la deconstrucción y subsiguiente recomposición textual desde una distintiva conciencia propia donde se revisan las estructuras de poder y se presenta la escritura femenina de Hélène Cixous (Plate, 2011: 49-53) como alternativa necesaria al androcentrismo cultural de épocas precedentes.

El arco temporal en el que se enmarca nuestro estudio comienza en 2001, con la publicación de *Achilles*, de Elizabeth Cook<sup>8</sup>, y abarca hasta nuestros días. Como se ha señalado, en estas dos décadas han visto la luz un sinfín de novelas y relatos de autoría femenina que, de una forma u otra, dialogan con Homero y Virgilio desde planteamientos tan diversos como poco explorados. Hay un radical cambio cuantitativo y cualitativo entre la narrativa femenina de inspiración homérica y virgiliana del s. XX y del s. XXI, que se explica por la necesidad de repensar los clásicos desde las inquietudes de nuestro siglo. Entre ellas destaca la cuestión de género, convertida en piedra angular para entender el arte, la literatura, la sociedad y la política. Resulta abismal la divergencia de planteamiento entre dos novelas afines publicadas con apenas dos décadas de diferencia: *The Song*

---

<sup>8</sup> Véase un estudio en Stoker (2019).

of Troy, de Colleen McCullough (1998) y *A Thousand Ships*, de Natalie Haynes (2019). Ambas reimaginan la Guerra de Troya mediante la polifonía y múltiples puntos de vista (los distintos capítulos están contados por o desde la perspectiva de diversos personajes); sin embargo, McCullough solo da voz propia a dos mujeres (Helena de Troya y Briseida), mientras que en la propuesta de Haynes todas las voces narrativas son femeninas, de diosas y mortales, de griegas y troyanas, de nobles y esclavas. Pese a la aparición de personajes femeninos, *The Song of Troy* es una novela de héroes, a años luz de la propuesta de Pat Barker, *The Silence of the Girls* (2018), que recrea el otro lado de la contienda, lo que nunca se cuenta, lo que ocurre en el campamento con las mujeres que acompañan (la mayoría a la fuerza, esclavas de guerra, esclavas sexuales) a los héroes del mito.

Sin duda, una de las obras más conocidas y estudiadas es *The Penelopiad*, de Margaret Atwood, publicada en 2005 en la serie “Canongate Myths”, un ambicioso proyecto editorial que buscaba volver a contar los mitos de diferentes culturas con una visión contemporánea. No es de extrañar que, por el renombre internacional de la autora y la originalidad de la propuesta, sea la reescritura que mayor atención crítica ha recibido<sup>9</sup>. Atwood nos presenta la versión de Penélope, que relata su vida (y de paso la de su marido Odiseo) desde el Hades, en una suerte de autobiografía póstuma no exenta de sarcasmo. La narración de Penélope se ve interrumpida a lo largo del libro por las voces de las doce criadas — ahorcadas al final de la *Odisea*—, que impugnan el discurso hegemónico, aunque transgresor, de la narradora principal.

Si en *The Penelopiad* la *Odisea* se narra a través de Penélope — quien ha disfrutado habitualmente de voz propia<sup>10</sup> y se ha granjeado otras reescrituras<sup>11</sup>—, más rompedor resulta escuchar la voz de Lavinia. Ella no pronuncia ni una sola palabra en la *Eneida* de Virgilio, pese a ser el detonante de las guerras que ocupan la segunda parte del poema. En *Lavinia* (2008), la afamada escritora de narrativa especulativa Ursula K. Le Guin recrea el poema virgiliano contando en primera persona la historia de esta princesa latina, en un complejo diálogo metaliterario que dista mucho en tono y ejecución del relato atwoodiano<sup>12</sup>. Aunque coincide con Penélope en sus atribuciones como narradora intradiegetica, Lavinia no desmitifica a su marido Eneas, pese a que ofrece una visión diferente del héroe romano por excelencia. La princesa latina, en virtud de sus encuentros oníricos con su propio autor, Virgilio, toma consciencia de su ficcionalidad y trascendencia en los mitos fundacionales de varias culturas.

También Helena de Troya se convierte en narradora de su propio relato y por tanto del conflicto troyano en dos reescrituras casi coetáneas: *The Memoirs of Helen of Troy* (2005), de Amanda Elyot, y *Helen of Troy* (2006), de Margaret George. Por otro lado, encontramos una novela coetánea de *Lavinia* que reelabora la *Eneida* con mayor libertad

<sup>9</sup> Véase el estado de la cuestión en Tolán (2021). Cf. Hauser (2018a).

<sup>10</sup> Puede ampliarse información en Thompson (2008) y Dell’Abate-Çelebi (2016).

<sup>11</sup> Como demuestran Leclerc (2001) y Rawlings (2003).

<sup>12</sup> Algunos estudios de interés: Cox (2011); Cristóbal (2015); Nisa Cáceres y Moreno Soldevila (2020) (con más bibliografía).

argumental: *Black Ships* (2008), de Jo Graham, narrada a través de la sibila troyana Gull, personaje femenino inventado. Un hito destacado, por el monumental éxito cosechado, es *The Song of Achilles* (Miller, 2011). En ella se combinan lo mitológico con lo erótico y romántico desde el prisma de las nuevas masculinidades. Presenta al héroe Aquiles y la Guerra de Troya desde la mirada de su fiel compañero y amante Patroclo, un personaje secundario en la tradición clásica. En *Circe* (2018), segunda novela de Madeline Miller, la temida hechicera relata su vida y repasa, con ella, un sinfín de mitos griegos, en un gran tapiz narrativo: desde el ciclo cretense hasta la historia de Medea (su sobrina), sin olvidar a Odiseo y su familia. Circe, la bruja, se convierte en una mujer con agencia, determinación y conciencia ecocrítica.

También de 2018 data *The Silence of the Girls*, de Pat Barker, que cuenta el sitio de Troya desde la perspectiva de Briseida. En la *Iliada*, Briseida no es más que un botín de guerra y la causa de la cólera de Aquiles. Barker nos presenta el otro lado de la guerra, el sufrimiento de las mujeres que, contra su voluntad, conviven con los soldados, sus enemigos, y sufren sus abusos deshumanizantes. Cabe destacar que otra autora ya había explorado este punto de vista: *For the Most Beautiful* (2016), primera novela de Emily Hauser, narra la caída de Ilión a través de las voces de Briseida y Criseida, que en la *Iliada* eran meras excusas en el conflicto de egos entre Aquiles y Agamenón.

Ambas novelas, la de Barker y la de Hauser, forman parte de sendas trilogías. Este parece ser un rasgo recurrente<sup>13</sup>, que puede responder a estrategias de mercado y cuestiones contractuales. *The Silence of the Girls* vino seguida de *The Women of Troy* (2021) y se ha anunciado un tercer volumen: *The Voyage Home*. Por su parte, la *Golden Apple trilogy* iniciada por *For the Most Beautiful* se completa con *For the Winner* (2017), centrada en Atalanta, que se embarca en la expedición de los Argonautas, y *For the Immortal* (2018), con la que Hauser regresa al ciclo troyano. Tampoco puede olvidarse en este contexto el impacto de la primera traducción de la *Odisea* al inglés por una mujer, Emily Wilson, publicada en 2018<sup>14</sup>.

Esta tendencia cristaliza en Haynes (2019), que cuenta la Guerra de Troya a través de una polifonía de voces femeninas, en diálogo con los poemas homéricos, la tragedia griega y otros textos clásicos. Desde entonces, y especialmente tras la pandemia de covid-19, la nómina de reescrituras sobre la mítica guerra no para de crecer. De hecho, resulta significativo que, en un momento de enorme crisis e incertidumbre, el eco lejano de Troya y su visión apocalíptica se hayan convertido en asidero creativo<sup>15</sup>. En los últimos años se han publicado, en inglés y en menor

---

<sup>13</sup> Existen otras trilogías, como, por ejemplo, *The Grecian Women Trilogy*, de Hannah Lynn (2020, 2022, 2022a).

<sup>14</sup> Su traducción de la *Iliada* ha aparecido en 2023.

<sup>15</sup> No se trata de una práctica solo de autoría femenina: el autor de novela negra Don Winslow ha publicado sendas reescrituras de Troya, *City on Fire* (2022) y *City of Dreams* (2023), como los dos primeros volúmenes de una trilogía, mientras que Daniel Mendelsohn redescubre la relación con su padre a través de la *Odisea* en *An Odyssey: A Father, a Son, and an Epic* (2017). Tampoco adscrita a un esencialismo binario, como demuestra la novelista trans Maya Deane con *Wrath Goddess Sing* (2022).

medida italiano y francés, nuevas reelaboraciones centradas en Briseida (Fasolino, 2022), Helena y Clitemnestra (Minutilli, 2019; Heywood, 2021; Lynn, 2022; Casati, 2023), Casandra (Giorgio, 2022), Hesíone (Carteron, 2023) y de nuevo Penélope (North, 2022, 2023).

Junto con estas reescrituras apegadas en sus parámetros narrativos a los textos de los que beben, encontramos complejas transposiciones, actualizaciones, revisiones, préstamos e intertextualidades. Este es el caso de *The Seven Sisters* (2002), de Margaret Drabble, y el relato "The Pink Ribbon" (2003), de su hermana Antonia Susan Byatt. Ambas reimaginan la *Eneida* a través de las vivencias respectivas de una divorciada a punto de entrar en la tercera edad que se encuentra a sí misma al seguir los pasos de Eneas, y de una pareja de ancianos a los que el Alzheimer les hace revivir un pasado no exento de concomitancias con Troya. Otra transposición virgiliana la aporta Joyce Carol Oates en *The Tattooed Girl* (2003), cuya trama gira en torno a la relación entre un profesor judío y misántropo y una joven misteriosa, xenófoba y atribulada que contrata como ayudante en su proyecto de traducción de la *Eneida*. El llamado giro de ficción en traducción también es asunto central en Cook (2001) y *A Man in a Distant Field* (2004), de Theresa Kishkan. En *Todos los nombres de Helena* (2022), María de la Pau Janer reconstruye la Guerra de Troya a través de la accidentada adaptación cinematográfica que ruedan sus protagonistas y de sus propias vidas. Contra ellas se recorta una dialéctica de paralelos inquietantes solapados entre sus múltiples marcos narrativos. Estas obras ofrecen por tanto una variada tipología de mediación dialógica y negociación intertextual con los clásicos, así como la problematización y el reposicionamiento de cuestiones sociales y culturales clave en nuestros tiempos.

También el mundo editorial en España y en español muestra un interés creciente por estas nuevas formas de acercarnos a la épica clásica. Es cierto que no puede compararse en términos cuantitativos con la literatura en inglés. En Reino Unido, de hecho, el porcentaje de escritoras de ficción triplica al de hombres (Thomas-Corr, 2021). Con todo, aunque las autoras de ficción en España siguen siendo minoritarias (Riaño, 2019), encontramos atisbos de esta tendencia<sup>16</sup>. Lugar destacado ocupa *El silbido del arquero*, de Irene Vallejo (2015)<sup>17</sup>, una exquisita novela sobre el frustrado amor de Dido (Elisa) y Eneas y sobre el proceso creativo de la propia *Eneida*. La historia se nos cuenta desde las perspectivas de Eneas, Elisa, su hermana Ana, el dios Eros y el propio Virgilio.

En esta misma línea, destaca *De Homero y otros dioses*, de Irene Reyes-Noguerol (2018). De entre las reescrituras de la *Odisea* puede mencionarse el diálogo epistolar entre Circe y Penélope de la escritora

---

<sup>16</sup> Mención aparte merecen la poesía, el teatro y los relatos de figuras como Francisca Aguirre, Carmen Resino, Itziar Pascual o Carlota O'Neill en el s. XX. Referentes indiscutibles para la recepción contemporánea de los poemas homéricos son los estudios de Cristóbal (e.g. 2000, 2014, 2015) y García Gual (1993, 2006). Sobre las reescrituras en microrrelatos, cf. Serrano Cueto (2015) y Velázquez Velázquez (2018).

<sup>17</sup> Véanse Nisa Cáceres y Moreno Soldevila (2020, 2022).

gallega Begoña Caamaño en *Circe ou o pracer do azul* (2009)<sup>18</sup>. También se percibe claramente la inspiración homérica en *Los estados carenciales*, de Ángela Vallvey (2002)<sup>19</sup> y en *Todos los nombres de Helena*, ya mencionada, de la novelista balear M.<sup>a</sup> de la Pau Janer (2022), escrita originalmente en catalán.

Además, han aparecido nuevos productos editoriales que incluyen las reescrituras como forma de acercamiento a los clásicos, como las recientes ediciones de la *Odisea* y la *Ilíada* por Blackie Books (Homero, 2020, 2022). Se trata de retraducciones de Samuel Butler (Homero, 1900, 1898), acompañadas de otros textos: en el primer caso, se incluyen versiones de Margaret Atwood y Dorothy Parker; en el segundo, se dedica un apartado a las mujeres en la guerra. Finalmente, da muestras de este progresivo interés la publicación por Seix Barral del ensayo de Carmen Estrada *Odiseicas: Las mujeres en la Odisea* (2021), o la edición, por primera vez en español, de *La autora de la Odisea* (Butler, 2022).

Que existe un nicho de mercado evidente y suculento lo demuestra el escaso lapso entre la publicación de novelas y la de sus traducciones al español. La editorial Salamandra no tardó en publicar una traducción de *The Penelopiad* en 2005 (revisada en 2020); Siruela —donde ha visto la luz *El infinito en un junco* de Irene Vallejo (2019)— ha publicado en 2019 y 2022 las traducciones de Barker (2018, 2021). Otra prueba manifiesta del interés editorial en estas reescrituras es la edición por parte de Alianza en 2021 de la novela de la italiana Loreta Minutilli (2019). En 2022 Salamandra publica *Las mil naves*, traducción de Haynes (2019). El fenómeno alcanza a otros sellos más comerciales, como Booket (Planeta), que ha publicado la novela de Claire Heywood (2021) en 2022<sup>20</sup>. Las reediciones de traducciones también testifican este auge: Miller (2011) se publicó en español en 2012, por la editorial Suma, pero tras el éxito de *Circe*, traducida en 2019, ha sido reeditada por Alianza desde ese mismo año; Le Guin (2008) se publicó muy tempranamente en España (en 2009), por un sello especializado en literatura fantástica (Minotauro); en la actualidad cuenta con varias reediciones desde 2021.

### **3. Las reescrituras de la Guerra de Troya como textos posmodernos**

Estas reescrituras suelen dar la voz principal a personajes femeninos de la leyenda, iluminando aspectos que quedaban en la sombra. Uno de los más recurrentes es Helena de Troya<sup>21</sup>, a quien la tradición clásica vilipendia o da por sentado; pero no faltan otras mujeres del mito como

---

<sup>18</sup> Un estudio en López Gregoris (2018).

<sup>19</sup> Véase el estudio de Pérez Ibáñez (2018).

<sup>20</sup> Esta celeridad es constatable en la categoría de literatura juvenil: Underwood (2023) cuenta con traducción al español desde prácticamente su lanzamiento.

<sup>21</sup> Elyot (2005); George (2006); Petrizzo (2010); Minutilli (2019); Janer (2022). Véanse Maguire (2009), Castro Jiménez (2011) y Antolín García (2016). Aunque alejadas de nuestro foco central, debemos citar revisiones teatrales como *Juicio a una zorra* de Miguel del Arco, estrenada en 2011, y *Norma Jeane Baker of Troy*, de Anne Carson, en 2019.

Casandra<sup>22</sup>, Briseida<sup>23</sup>, Circe<sup>24</sup>, Criseida<sup>25</sup>, Dido<sup>26</sup> o, acercándonos más a las tragedias de tema troyano, Andrómaca<sup>27</sup>, Clitemnestra<sup>28</sup> o Electra<sup>29</sup>. Hay novelas que adoptan una multiplicidad de perspectivas, femeninas (Haynes, 2019)<sup>30</sup> o de distinto sexo (Vallejo, 2015). También se introducen personajes de nuevo cuño, no mencionados en los poemas originales, o con alteraciones sustanciales, lo que permite redimensionar los textos canónicos con una mayor libertad y amplitud creativa<sup>31</sup>. Como narrativas posmodernas, estos textos otorgan preeminencia a las voces subalternas, fundamentalmente a las mujeres, para contar sus propias versiones de la historia canónica; para contar, en términos de crítica feminista, *herstory*. Se juega de continuo con la polifonía y la fragmentación: no hay un único relato, sino la suma de ellos; no hay una sola voz de autoridad, sino que varias voces —a veces discordantes— contribuyen a reimaginar una realidad proteica e inestable, que cuestiona el relato hegemónico y lo dota de nuevos significados. En la mayoría de estas reelaboraciones posmodernas, la historia no cambia: mueren Aquiles, Héctor, Patroclo; Troya cae; Odiseo y los demás griegos vuelven a casa; las troyanas son llevadas como esclavas; Eneas parte rumbo a lo desconocido para refundar Troya, etc. Sin embargo, se iluminan partes del relato tradicional que yacían en la oscuridad, motivaciones que socavan o resignifican el código heroico, escenas de la vida cotidiana e historias olvidadas. Una historia archiconocida, pilar de la cultura occidental, adquiere así matices y dimensiones desconocidos e inclusivos.

La polifonía atañe a las diversas perspectivas desde las que se articulan estas iteraciones narrativas de la poesía épica, así como a los distintos tonos, modos literarios e hipotextos con los que se conversa o se articula una intertextualidad explícita. Esta manifestación estilística ha sido estudiada en profundidad en el caso de Atwood (2005), pero es igual de constatable en Haynes (2019), donde conviven elementos épicos, trágicos o epistolares, por citar solo algunos. De la misma manera, lo fantástico y lo épico se fusionan en los textos de Le Guin (2008) y Graham (2008). Asimismo, en Cook (2001) reverbera la creencia de Borges de que un texto clásico encierra en sí mismo, “potentially, the later unfolding of its countless translations, interpretations and readings” (Zervou, 2014: 309), al reimaginar la vida de Aquiles junto a los sentimientos del poeta romántico John Keats.

---

<sup>22</sup> Como en la novela homónima de Giorgio (2022).

<sup>23</sup> Como en Starkston (2014), Hauser (2016), Barker (2018, 2021) y Fasolino (2022).

<sup>24</sup> Es el caso de Caamaño (2009) y Miller (2018). Véase Galindo Esparza (2015).

<sup>25</sup> Una de las dos protagonistas de Hauser (2016).

<sup>26</sup> Como atestiguan Vallejo (2015) y Oliva (2022).

<sup>27</sup> Protagonista de Spitzmiller (2018).

<sup>28</sup> Como en Bertiére (2003), Haines (2015), Heywood (2021), Lynn (2022) y Casati (2023).

<sup>29</sup> Como en la reciente *Elektra*, de Jennifer Saint (2022).

<sup>30</sup> Oliva (2020) cuenta la *Odisea* desde la perspectiva de Penélope, Circe y Calipso, entre otras; Montaldo halla inspiración en Calipso para su novela autobiográfica (2023).

<sup>31</sup> En Graham (2008), la protagonista es la sibila Gull; Corona (2010) se centra en Xanthe; Hauser en *For the Immortal* (2018) reformula la identidad de Admete, que pasa a ser medio amazona, medio griega, y la primera transmisora de poesía épica por escrito.

Al poner el énfasis en personajes y episodios marginales, las autoras reubican los espacios narrativos: el lugar de la narración raramente es el campo de batalla, sino que se recurre a emplazamientos alternativos. Estas novelas tratan la materia de la épica, pero no son poesía épica; cuentan leyendas ancestrales con sensibilidad contemporánea: en definitiva, transitan entre dos mundos y la liminalidad se convierte, por ello, en su característica definitoria. Los cronotopos liminales son el eje fundamental de la diégesis: espacios y ritos sagrados (sacrificios, plegarias, adivinación, etc.), espacios domésticos y urbanos de transición (umbrales, murallas, escalinatas, estancias de los esclavos, campamento militar, etc.), así como espacios naturales liminales (playas, riberas, paisajes sagrados, etc.). El acceso a la información rara vez es de primera mano y directo: se recurre a la contemplación desde espacios elevados (la *teichoscopia*), que pueden ser las murallas (elemento que ya aparece en la poesía épica grecolatina), pero también otras elevaciones (acantilados, colinas, árboles); la escucha clandestina (*eavesdropping*) y ver sin ser vistas, tras puertas cerradas, cortinas, en escondrijos o simplemente siendo testigo de conversaciones sin participar en ellas, etc.; las noticias (el archiconocido recurso al mensajero de la tragedia griega), pero también mediante experiencias extrasensoriales o adivinatorias. En definitiva, en estos espacios, sin abandonar los lugares que tradicionalmente ocupan en las culturas que originan el mito, las protagonistas pueden adquirir conocimientos y experiencias, además de un grado de agencia y control que varía de una a otra.

No solo importa dónde y cómo se adquiere la información que hace avanzar la trama, sino dónde y cuándo ocurre el acto diegético. El acto narrativo se desarrolla a veces en un no tiempo o un no lugar. Por ejemplo, Penélope cuenta su versión desde el Hades (Atwood, 2005). Habla con libertad porque ya está muerta, aunque paradójicamente ello suponga la imposibilidad de que el mensaje llegue al público lector. Lavinia también narra su historia una vez traspasados los umbrales de la vida mortal (Le Guin, 2008), como también ocurre en *The Song of Achilles* (Miller, 2011), donde la voz de Patroclo sigue rememorando al héroe tras su propia muerte. Otros no lugares<sup>32</sup> por antonomasia son la isla de Circe, un espacio fuera del mundo y del tiempo desde el que se narra toda la historia mítica de Grecia (Miller, 2018), y el Olimpo, donde Emily Hauser ubica buena parte de las maquinaciones del panteón griego en torno a la suerte de las míticas manzanas de oro que dan título a su trilogía.

En diversos grados debidamente matizados, estas novelas son metafictivas, pues llaman la atención sobre sí mismas como ficciones y sobre el acto de creación literaria, como hacen Cook (2001), Le Guin (2008) o Vallejo (2015). También en cuanto que sus autoras deconstruyen los textos canónicos y los recrean siguiendo directrices que responden al momento presente. Principalmente, transgreden, trascienden e interrogan aquellos elementos transmitidos en la tradición clásica que apuntalaban estructuras de poder androcéntricas o basadas en estrictos esquemas

---

<sup>32</sup> Aunque no pertenezca estrictamente al ciclo troyano, también es un no lugar la isla de Naxos, refugio del dios Dioniso en *Ariadne* (Saint, 2021).

binarios. Su apertura de respuestas se fundamenta asimismo en un enfoque interseccional e inclusivo que busca comprender el conjunto de posibles efectos que provocan actitudes abiertamente deshumanizantes o moralmente ambiguas; conciencias y prejuicios de clase, raza o religión; anhelos neocolonistas o nostálgicos de pasados injustos e irreales; o posicionamientos geopolíticos negacionistas ante la acción humana sobre el medio ambiente y la propia supervivencia de la especie.

#### **4. A modo de conclusión: ¿por qué Troya?**

Tanto la crítica literaria como la prensa<sup>33</sup> han reconocido el impacto de movimientos sociales como el #MeToo en estas imaginativas revisiones de los clásicos comprometidas con perspectivas feministas. Junto a la relevancia de este fenómeno social, debe calibrarse también la influencia de la investigación académica, toda vez que a finales del siglo XX cristaliza la crítica feminista y de género aplicada a los estudios literarios, y entre ellos, los clásicos<sup>34</sup>. Vivimos un momento de redescubrimiento del papel de las mujeres en la historia y en las artes, del que esta tendencia literaria forma parte orgánica.

Pero ¿por qué Troya ha despertado tanto interés creativo? Es innegable que el ciclo troyano ejerce una fascinación especial, no exclusiva de nuestro tiempo: en la edad antigua la caída de Troya fue el cataclismo por antonomasia. Nuestro siglo se inauguró con una ciudad en llamas: vimos en directo la caída de las Torres Gemelas, iconos de la cultura estadounidense y, por ende, occidental. Los miles de muertos, las imágenes de polvo, humo y desolación recuerdan la ruina de la ciudad legendaria. El siglo XXI ha estado marcado por crisis terribles, como las de los refugiados, y las caídas de otras ciudades emblemáticas, con horribles consecuencias para sus mujeres y niñas. La guerra también ha vuelto a Europa, tras una devastadora pandemia y en pleno resurgir de movimientos reaccionarios que amenazan las propias esencias y avances de las democracias occidentales. En este escenario apocalíptico —recuérdese que el género de la ficción posapocalíptica se encuentra en un momento dorado— la caída de Troya ofrece un reflejo pasado por el tamiz del mito y la literatura, pero donde reconocemos nuestras debilidades, miedos, traumas e incertidumbres. Además, en el caso de las autoras británicas, algunos de estos textos, como *Autumn* (2016), de Ali Smith, traslucen sentimientos de crisis identitaria, nostalgia, pérdida y desarraigo asociados al *Brexit*.

No deja de resultar paradójico que, mientras que en el ámbito educativo las lenguas clásicas y sus textos están al borde de la extinción, relegados a los márgenes del currículo académico, el diálogo creativo con

---

<sup>33</sup> Cf. Francesca Angelini, “Why are so many women writers revisiting ancient myths?”, *The Sunday Times*, 15/04/2018; Darragh McManus, “Feminist retelling of Homer’s classic breaks the silence of Troy’s women”, *Independent* 02/09/2018; Charlotte Higgins, “Epic Win! Why Women Are Lining up to Reboot the Classics”, *The Guardian* 29/04/2019; Neil Mackay, “Books: Myths and legends for the #MeToo age”, *The Herald*, 19/10/2020.

<sup>34</sup> Con monografías cruciales como Rabinowitz y Richlin (1993), McManus (1997), etc. Cf. también Gold (1997).

los clásicos de la Antigüedad se haya convertido en un fenómeno editorial como el que hemos analizado. Cabe preguntarse cuánto de rebelión consciente, de posicionamiento político, de lucha contra la apropiación de la cultura y de afán de democratización de la misma hay en estas reelaboraciones feministas. Estas autoras consiguen cuestionar el patriarcado y rechazar la cultura de la violación, desde el amor y la fascinación por la literatura y la cultura grecolatina, renovando a los clásicos con planteamientos propios de nuestro siglo.

### Referencias bibliográficas

- ANTOLÍN GARCÍA, Aurora. "Algunas versiones contemporáneas de Helena de Troya". En *Omnia Mutantur: canvi, transformació i pervivència en la cultura clàssica, en les seves llengües i en el seu llegat*, editado por Esperança Borrell Vidal et al., 19-26. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2016.
- ATWOOD, Margaret. *The Penelopiad*. Edimburgo: Canongate, 2005.
- ATWOOD, Margaret. *Penélope y las doce criadas*. Traducido por Gemma Rovira Ortega. Barcelona: Salamandra, 2020.
- BAHUN-RADUNOVIC, Sanja, y V. G. Julie RAJAN. *Myth and Violence in the Contemporary Female Text: New Cassandras*. Nueva York: Routledge, 2016.
- BARKER, Pat. *The Silence of the Girls*. Londres: Penguin, 2018.
- BARKER, Pat. *El silencio de las mujeres*. Traducido por Carlos Jiménez Arribas. Madrid: Siruela, 2019.
- BARKER, Pat. *The Women of Troy*. Londres: Penguin, 2021.
- BARKER, Pat. *Las mujeres de Troya*. Traducido por Victoria León. Madrid: Siruela, 2022.
- BERTIÈRE, Simone. *Apologie pour Clytemnestre*. París: Fallois, 2003.
- BUTLER, Samuel. *La autora de la Odisea*. Prólogo de Alberto Marina Castillo. Traducción de Miguel Cisneros Perales. Sevilla: Athenaica, 2022.
- BYATT, Antonia S. "The Pink Ribbon". En *Little Black Book of Stories*. Londres: Vintage, 2003.
- CAAMAÑO, Begoña. *Circe ou o pracer do azul*. Santiago de Compostela: Galaxia, 2009.
- CARMIGNANI, Marcos, y Julia BURGHINI. *Ensayos sobre tradición clásica: Recepción y relectura de textos clásicos*. Córdoba: Brujas, 2022.
- CARTERON, Marine. *Pallas*. Arlés: Rouergue, 2023.
- CASATI, Costanza. *Clytemnestra*. Londres: Michael Joseph, 2023.
- CASTRO JIMÉNEZ, M.<sup>a</sup> Dolores. "Memorie di una cagna: Helena de Troya cuenta su propia historia". *Revista internacional de culturas y literaturas*, 11: 56-67, 2011. <https://doi.org/10.12795/RICL.2011.i11.04>
- COOK, Elizabeth. *Achilles*. Londres: Methuen, 2001.
- CORONA, Laurel. *Penelope's Daughter*. Nueva York: Berkley, 2010.
- COX, Fiona. *Sibylline Sisters: Virgil's Presence in Contemporary Women's Writing*. Oxford: Oxford University Press, 2011.
- COX, Fiona, y Elena THEODORAKOPOULOS, eds. *Translation, Transgression, Transformation: Contemporary Women Authors and Classical Reception*. Special Issue. *Classical Receptions Journal*, 4, no. 2, 2012.
- COX, Fiona, y Elena THEODORAKOPOULOS, eds. *Homer's Daughters: Women's Responses to Homer in the Twentieth Century and Beyond*. Oxford: Oxford University Press, 2019.

- CRISTÓBAL, Vicente. "Mitología clásica en la literatura española: consideraciones generales y bibliografía". *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 18: 29-76, 2000.
- CRISTÓBAL, Vicente. "Dido y Eneas en la literatura española". *Alazet: Revista de Filología*, 14: 41-76, 2014.
- CRISTÓBAL, Vicente. "Lavinia, de Ursula K. Le Guin, una novela virgiliana". *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 35, no. 2: 363-376, 2015.
- DEANE, Maya. *Wrath Goddess Sing*. Nueva York: William Morrow, 2022.
- DE LA RIVA FORT, José Antonio. *Género literario y reescrituras contemporáneas de la épica homérica*, Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid, 2016.
- DELL'ABATE-ÇELEBI, Barbara. *Penelope's Daughters: A Feminist Perspective of the Myth of Penelope in Annie Leclerc's Toi, Pénélope, Margaret Atwood's The Penelopiad and Silvana La Spina's Penelope*. Lincoln (Nebraska): Zea Books, 2016.
- DRABBLE, Margaret. *The Seven Sisters*. Londres: Viking, 2002.
- ELYOT, Amanda. *The Memoirs of Helen of Troy*. Londres: Random House, 2005.
- ESTRADA, Carmen. *Odiseicas: Las mujeres en la Odisea*. Barcelona: Seix-Barral, 2021.
- FASOLINO, Eleonora. *La schiava ribelle*. Roma: Newton Compton, 2022.
- FIGES, Eva. *The Tree of Knowledge*. Nueva York: Ballantine, 1990.
- GALINDO ESPARZA, Aurora. *El tema de Circe en la tradición literaria: de la épica griega a la literatura española*. Murcia: Ediciones de la Universidad de Murcia (Editum), 2015.
- GARCÍA GUAL, Carlos. "Ulises en la literatura española del siglo XX". *Trivium*, 5: 61-67, 1993.
- GARCÍA GUAL, Carlos. *La Antigüedad novelada: las novelas históricas sobre el mundo griego y romano*. Barcelona: Anagrama, 1995.
- GARCÍA GUAL, Carlos. "Ecos novelescos de la Odisea en la literatura española". En *Koinòs lógos: homenaje al profesor José García López*, editado por Esteban Calderón et al., 275-284. Murcia: Universidad de Murcia, 2006.
- GEORGE, Margaret. *Helen of Troy*. Nueva York: Viking, 2006.
- GIORGIO, Cinzia. *Cassandra*. Roma: Newton Compton, 2022.
- GOLD, Barbara Kirk. "Feminism and Classics: Framing the Research Agenda". *American Journal of Philology*, 118, no. 2: 328-332, 1997.
- GRAHAM, Jo. *Black Ships*. Londres: Orbit, 2008.
- HAINES, Penelope. *Helen Had a Sister*. Createspace Independent Publishing Platform, 2015.
- HARDWICK, Lorna, y Christopher STRAY. *A Companion to Classical Receptions*. Chichester: Wiley-Blackwell, 2007.
- HAUSER, Emily. *For the Most Beautiful*. Londres: Doubleday (Penguin), 2016.
- HAUSER, Emily. *For the Winner*. Londres: Doubleday (Penguin), 2017.
- HAUSER, Emily. *Since Sappho: Women in Classical Literature and Contemporary Women's Writing in English*. Tesis doctoral, Yale University, 2017a.
- HAUSER, Emily. *For the Immortal*. Londres: Doubleday (Penguin), 2018.
- HAUSER, Emily. "'There is Another Story': Writing after the Odyssey in Margaret Atwood's *The Penelopiad*". *Classical Receptions Journal*, 10, no. 2: 109-126, 2018a.
- HAUSER, Emily. "When Classics Gets Creative: from Research to Practice". *Transactions of the American Philological Association*, 149, no. 2: 163-177, 2019.
- HAYNES, Natalie. *A Thousand Ships*. Londres: Picador, 2019.

- HAYNES, Natalie. *Stone Blind*. Londres: Macmillan, 2022.
- HAYNES, Natalie. *Las mil naves*. Traducido por Aurora Echevarría. Barcelona: Salamandra, 2022a.
- HEYWOOD, Claire. *Daughters of Sparta*. Londres: Hodder & Stoughton, 2021.
- HEYWOOD, Claire. *Hijas de Esparta*. Traducido por Víctor Ruiz Aldana. Barcelona: Planeta, 2022.
- HEYWOOD, Claire. *The Shadow of Perseus*. Londres: Hodder & Stoughton, 2023.
- HOMERO. *The Odyssey*. Traducido por Samuel Butler. Londres. Longmans, Green & Co, 1890.
- HOMERO. *The Iliad of Homer*. Traducido por Samuel Butler. Londres. Longmans, Green & Co, 1898.
- HOMERO. *The Odyssey*. Traducido por Emily Wilson. Nueva York: Norton, 2018.
- HOMERO. *Odisea*. En la versión de Samuel Butler. Traducido por Miguel Temprano García. Barcelona: Blackie Books, 2020.
- HOMERO. *Ilíada*. En la versión de Samuel Butler. Traducido por Miguel Temprano García. Barcelona: Blackie Books, 2022.
- HOMERO. *The Iliad*. Traducido por Emily Wilson. Nueva York: Norton, 2023.
- JANER, M.<sup>a</sup> de la Pau. *Todos los nombres de Helena*. Barcelona: Planeta, 2022.
- KISHKAN, Theresa. *A Man in a Distant Field*. Toronto: Simon & Pierre, 2004.
- LE GUIN, Ursula K. Londres: Gollancz, 2008.
- LE GUIN, Ursula K. *Lavinia*. Traducido por Manuel Mata. Barcelona: Minotauro, 2009.
- LECLERC, Annie. *Toi, Pénélope*. Arles: Actes Sud, 2001.
- LÓPEZ GREGORIS, Rosario. "El sujeto que no migra: Penélope toma la palabra. Formas de exilio interior en Margaret Atwood y Begoña Caamaño". *Synthesis*, 25, 2018. <https://www.synthesis.fahce.unlp.edu.ar/article/view/SYNe033>
- LYNN, Hannah. *Athena's Child*. S.L.: Medusa, 2020.
- LYNN, Hannah. *A Spartan's Sorrow*. S.L.: Medusa, 2022.
- LYNN, Hannah. *Queens of Themiscyra*. S.L.: Medusa, 2022a.
- MACDONALD, Carolyn. Reseña de Fiona Cox y Elena Theodorakopoulos, eds. *Homer's Daughters: Women's Responses to Homer in the Twentieth Century and Beyond*. Oxford: Oxford University Press, 2019. *BMCR* 2021.7.28 <https://bmcr.brynmawr.edu/2021/2021.07.28/>
- MACDONALD, Ruth. *Rethinking the Homeric Hero in Contemporary British Women's Writing: Classical Reception, Feminist Theory and Creative Practice*. Tesis doctoral, Royal Holloway, University of London, 2017.
- MAGUIRE, Laurie. *Helen of Troy: From Homer to Hollywood*. Chichester: Blackwell, 2009.
- MARTINDALE, Charles, y Richard F. THOMAS. *Classics and the Uses of Reception*. Oxford: Blackwell, 2006.
- MCCULLOUGH, Colleen. *The Song of Troy*. Londres: Orion, 1998.
- MCMANUS, Barbara F. *Classics and Feminism: Gendering the Classics. The Impact of Feminism on the Arts and Sciences*. Nueva York: Twayne, 1997.
- MENDELSON, Daniel. *An Odyssey: A Father, a Son, and an Epic*. Nueva York: William Collins, 2017.
- MILLER, Madeline. *The Song of Achilles*. Londres: Bloomsbury, 2011.
- MILLER, Madeline. *La canción de Aquiles*. Traducido por José Miguel Pallarés. Madrid: Suma, 2012.
- MILLER, Madeline. *Circe: A Novel*. Londres: Bloomsbury, 2018.
- MILLER, Madeline. *Circe*. Traducido por Celia Recarey y Jorge Cano. Madrid: Alianza, 2019.

- MINUTILLI, Loreta. *Elena di Sparta*. Milán: Baldini Castoldi, 2019.
- MINUTILLI, Loreta. *Helena de Esparta*. Traducción de Ramón Buenaventura. Madrid: Alianza, 2021.
- MONTALDO, Elisabetta. *Calipso*. Milán: Baldini Castoldi, 2023.
- MONTERO CARTELLE, Enrique, y M.<sup>a</sup> Cruz HERRERO INGELMO. *De Virgilio a Umberto Eco: La novela histórica latina contemporánea*. Huelva: Universidad de Huelva, 2019.
- NISA CÁCERES, Daniel, y Rosario MORENO SOLDEVILA. "‘A dream within a dream’: liminalidad y creación poética en *Lavinia* de Ursula Le Guin y *El silbido del arquero* de Irene Vallejo". *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 40, no. 2: 345-366, 2020. <https://doi.org/10.5209/cfcl.73012>
- NISA CÁCERES, Daniel, y Rosario MORENO SOLDEVILA. "Hopes Woven in Smoke: Reimagining Virgil's *Aeneid* in Irene Vallejo's *El silbido del arquero*". *Neophilologus*, 106: 267-282, 2022. <https://doi.org/10.1007/s11061-021-09721-6>
- NORTH, Claire. *Ithaca*. Londres: Orbit, 2022.
- NORTH, Claire. *House of Odysseus*. Londres: Orbit, 2023.
- OATES, Joyce Carol. *The Tattooed Girl*. Nueva York: Ecco Press, 2003.
- OLIVA, Marilù. *L'Odisea raccontata da Penelope, Circe, Calipso e le altre*. Milán: Solferino, 2020.
- OLIVA, Marilù. *L'Eneide di Didone*. Milán: Solferino, 2022.
- PLATE, Liedeke. *Transforming Memories in Contemporary Women's Rewriting*. Basingstoke-Nueva York: Palgrave Macmillan, 2011.
- PÉREZ IBÁÑEZ, María Jesús. "Ulises y Penélope en Madrid (Los estados carenciales de Ángela Vallvey)". *Ágora: estudios clásicos em debate*, 20: 307-329, 2018.
- PETRIZZO, Francesca. *Memorie di una cagna*. Milán: Frassinelli, 2010.
- RABINOWITZ, Nancy Sorkin, y Amy RICHLIN. *Feminist Theory and the Classics*. Nueva York: Routledge, 1993.
- RAWLINGS, Jane. *The Penelopeia*. Jaffrey: David R. Godine, 2003.
- REYES-NOGUEROL, Irene. *De Homero y otros dioses*. Sevilla: Maclellin y Parker, 2018.
- RHYS, Jean. *Wide Sargasso Sea*. Harmondsworth: Penguin, 1966.
- RIAÑO, Peio H. "Muchas lectoras, pocas autoras", *El País*, 20 de junio de 2019. [https://elpais.com/cultura/2019/06/20/actualidad/1561039263\\_143774.html](https://elpais.com/cultura/2019/06/20/actualidad/1561039263_143774.html) (consultado: 1 de julio de 2023).
- ROBERTS, Michèle. *The Book of Mrs Noah*. Londres: Methuen, 1988.
- SAINT, Jennifer. *Ariadne*. Londres: Wildfire, 2021.
- SAINT, Jennifer. *Elektra*. Londres: Wildfire, 2022.
- SAINT, Jennifer. *Atalanta*. Londres: Wildfire, 2023.
- SERRANO CUETO, Antonio, ed. *Después de Troya. Microrrelatos hispánicos de tradición clásica*. Palencia: Menoscuarto, 2015.
- SMITH, Ali. *Autumn*. Londres: Hamish Hamilton, 2016.
- SPITZMILLER, Kate. *Companion of the Ash*. Houston: Spider Road Press, 2018.
- STARKSTON, Judith. *Hand of Fire*. Tucson: Fireship, 2014.
- STOKER, Polly. "Romantic Encounters with Homer in Elizabeth Cook's *Achilles*". En *Homer's Daughters: Women's Responses to Homer in the Twentieth Century and Beyond*, editado por Fiona Cox y Elena Theodorakopoulos, 39-56. Oxford: Oxford University Press, 2019.
- STOKER, Polly. *Classical Reception in Contemporary Women's Writing: Emerging Strategies from Resistance to Indeterminacy*. Tesis doctoral, University of Birmingham, 2019a.

- THOMAS-CORR, Johanna. "How Women Conquered the World of Fiction", *The Guardian*, 16 de mayo de 2021. <https://www.theguardian.com/books/2021/may/16/how-women-conquered-the-world-of-fiction> (consultado: 1 de julio de 2023).
- THOMPSON, David R. "Return to Ithaca: Contemporary Revisions of Penelope in Spanish Women's Literature". *Hispania*, 91, no. 2: 320-330, 2008.
- TOLAN, Fiona. "Margaret Atwood's Revisions of Classic Texts". En *The Cambridge Companion to Margaret Atwood*, editado por Coral Ann Howells, 109-123. Cambridge: Cambridge University Press, 2021.
- UNDERWOOD, Sarah. *Lies We Sing to the Sea*. Londres: Electric Monkey, 2023.
- VALLEJO, Irene. *El silbido del arquero*. Zaragoza: Contraseña, 2015.
- VALLEJO, Irene. *El infinito en un junco: la invención de los libros en el mundo antiguo*. Madrid: Siruela, 2019.
- VALLVEY, Ángela. *Los estados carenciales*. Barcelona: Destino, 2002.
- VELÁZQUEZ VELÁZQUEZ, Raquel. "La reescritura de los mitos clásicos en el microrrelato español del siglo XXI". En *Ecos y Resplandores Helenos en la Literatura Hispana. Siglos XVI-XXI*, editado por Tatiana Alvarado Teodorika et al., 333-359. La Paz-Madrid: Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos-Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2018.
- WATKINS, Susan. *Contemporary Women's Post-Apocalyptic Fiction*. Cham: Palgrave Macmillan, 2020.
- WINSLOW, Don. *City on Fire*. Londres: HarperCollins, 2022.
- WINSLOW, Don. *City of Dreams*. Londres: HarperCollins, 2023.
- WOLF, Christa. *Kassandra*. Neuwied-Darmstadt: Luchterhand, 1983.
- ZAJKO, Vanda, y Miriam LEONARD. *Laughing with Medusa: Classical Myth and Feminist Thought*. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- ZERVOU, Alexandra. "The Mnesterophonia and the Game of Reception(s): Conflictual Readings, Opposite Versions and Other Narratives". En *Crime and Punishment in Homeric and Archaic Epic*, editado por Menelaos Christopoulos y Machi Païzi-Apostolopoulou, 309-336. Ítaca: Centre for Odyssean Studies, 2014.